

大館
TAI KWUN

古蹟及藝術館
CENTRE FOR HERITAGE & ARTS



動戲 童迷香港藝術計劃
ÉLAN loSt child PROJECT HK

28.06-14.07.2020

大館各處及網上
Site-wide, Tai Kwun & Online

免費參加
Free Admission

要解決問題 需回轉時空
WE CAN NOT SOLVE PROBLEMS
UNLESS WE CAN
TURN BACK TIME

保育活化 Conserved and revitalised by



香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club

藝術策劃及製作
Artistic Direction and Produced by



甄詠蓓戲劇工作室
Theatre Workshop

共創夥伴
Co-Creation Partner



國際顧問
International Consultant





節目日程表訂閱方法
How to subscribe to our programme schedule

iOS用戶 | iOS users

- 1 掃描二維碼取得連結 Scan the QR code for the URL
- 2 在主螢幕畫面點選「設定」 Tap 'Settings' on the Home screen
- 3 選取「密碼及與帳戶」 Select 'Passwords & Accounts'
- 4 選取「加入帳戶」 Select 'Add Account'
- 5 選取「其他」，再選「新增已訂閱的日曆」 Select 'Other', then "Add Subscribed Calendar"
- 6 在「伺服器」欄位中輸入連結，然後點選「下一步」 Enter the URL in 'Server', then tap 'Next'
- 7 點選「儲存」，你便成功訂閱日程表！ Tap 'Save' to finish and the schedule will be added automatically!

不同iOS版本的訂閱步驟或會有所不同。
Subscription steps may vary with different iOS versions.

Android用戶 | Android users

用戶可按以下步驟，透過Google日曆訂閱日程表，然後與行動裝置的行事曆同步：
Android users can subscribe to our programme schedule using Google Calendar and synchronise it to their mobile devices as follows:

- 1 掃描二維碼取得連結 Scan the QR code for the URL
- 2 經瀏覽器前往<http://google.com/calendar>，以你用來同步行動裝置的Google用戶帳號登入Google日曆
Go to <http://google.com/calendar> through a browser, log in to Google Calendar with the Google Account used for synchronising the mobile device
- 3 在桌面版的檢視介面中，按下Google日曆左邊的「其他日曆」旁的「+」號
In desktop version of Google Calendar, click the '+' sign beside 'Other calendars' on the left hand side of the Google Calendar
- 4 選擇「加入日曆網址」 Select 'From URL'
- 5 在「日曆網址」欄位中輸入連結 Enter the URL
- 6 按下「新增日曆」，你便成功在Google日曆訂閱日程表 Click 'Add Calendar' and the subscription will be completed on Google Calendar
- 7 在行動裝置主螢幕畫面點選「設定」 In the mobile device, tap 'Settings' on the Home screen
- 8 揀選進行同步的帳戶，然後「同步」 Select the Google account used for synchronising your mobile device and sync it with the calendar app
- 9 開啟行動裝置的行事曆，由於你的行動裝置可能有多於一個的行事曆，請在行事曆的設定中同步及剔選我們的日程表
Open the calendar app. As you may have installed more than 1 calendar in your mobile device, please ensure that you select our programme schedule in the calendar setting. The schedule will then be added automatically!

不同手機型號和行事曆手機程式的同步功能及設定或會有所不同
Synchronisation functions and settings may vary in mobile devices of different models and calendar applications



目錄

CONTENTS

02

簡介
Overview

03

前言
Foreword

Lost and Found
永遠是一對
'Lost' and 'Found'
are Always in Pairs

甄詠蓓 Olivia Yan

為年輕人的生命力鼓掌
Let's Celebrate
the Energy of the Young!

David Glass

香港的及時雨
A Timely Remedy
for Hong Kong

錢佑 Eddy Zee

夢想總可以實現
Dream Will Come True
Someday

黃靜嫻 Dorothy Wong

10

主辦單位簡介
About Us

12

節目時間表
Timetable

14

無人是孤島
No Man is an Island

搜 捉
Search & Catch

16

工作坊系列
Workshop Series

《內在真實聲音》
入門工作坊
Authentic Voices for
Beginners

《迷失中的 Romeo & Juliet》
研習工作坊
Exploring the Lost Child
Romeo & Juliet

18

私密故事系列
My Story Land Series

來一場用耳朵「寫」的
音樂記事本 ~ *
Once Upon a...Starry
Starry Night-a Writable
Music Journal ~ *

室
Glitch

最後的那一瞬間
Goodbye, Until We
Meet Again

24

我們的系列
Our Social Land Series

混亂與秩序的距離
Something Between
Chaos and Order

老而不， Stay in Touch
Hey My Old Friend,
Stay in Touch

相見好……還是不如不見
Let's Meet or
Rather We Don't?

28

《展望未來：創意人生
與藝術參與》公開論壇
'Hope Ahead: Arts for Youth
Wellbeing and Creative
Citizenship' Open Forum

36

鳴謝
Acknowledgements

簡介

OVERVIEW

要解決問題，不如玩轉問題！

面對未來充滿不安，我們如何走出困局？由大館主辦，甄詠蓓戲劇工作室及 Dream of Tomorrow 聯合製作，邀請國際形體劇場大師 David Glass 以其於 1997 年創辦、曾在超過 22 個國家進行的「迷失兒童計劃」（The Lost Child Project）創意培訓為藍本，一同策劃「動戲·童迷香港藝術計劃」，集合藝術界、社福界等專業人士與社區協作，結合藝術和心理防治，以形體及舞蹈表演、社群問題劇場、私密故事說唱，大師工作坊和公眾論壇等形式，透過社交媒體及科技，讓現場及網上觀眾即時交流，連番以氣動戲玩轉問題，尋回各自的 élan——綻放的生命力與自信。大人童心未泯，年輕人探尋路引，讓我們一起破迷而出。

We do not solve problems, we play problems.

At a time of uncertainty and fear, how do we situate ourselves and seek the light at the end of the tunnel? In collaboration with physical theatre master David Glass, O Theatre Workshop and Dream of Tomorrow, Tai Kwun will present 'ÉLAN Lost Child Project HK' in July. Taking the French word 'élan' (vigorous spirit) as the lead, the project assembles the joint efforts of artists, scholars and communities to look into the mental health of youngsters and grown-ups through an eclectic programme of dance, theatre, music, workshops and forum. 'ÉLAN' will bring together the digital and reality, igniting the creative power across the communities. Join us in this quest to reconnect with your inner child!



ÉLAN Lost Child Project HK

「迷失兒童計劃」源自 David Glass
The Lost Child Project originated
with David Glass

'LOST' AND 'FOUND' ARE ALWAYS IN PAIRS

LOST AND FOUND，永遠是一對

四月初，疫情還未見盡頭，大館表演藝術部的主管 Eddy 約了我見面，本來在想，原定的計劃應該凶多吉少，或取消或延期，誰知他卻說：「如果這個計劃改為網上網下共同進行，你覺得可行嗎？」事隔數月，「動戲·童迷香港藝術計劃」就在這個特別的時候誕生，別具意義。

約兩年前，有見於社會上青少年及兒童精神壓力問題嚴重，自殺個案頻頻，作為一個孩子的母親或是一個藝術工作者，我想我們應該抱有一點社會責任，希望能夠透過藝術文化的力量，為我們的社會、我們的下一代做些事情。然後便想起我的老師 David Glass 的「迷失兒童計劃」（The Lost Child Project），隨即邀請他來港授課，之後的一年裏，我們先後舉行了三次工作坊，結合了藝術界及不同專業範疇人士，期望「動戲·童迷香港藝術計劃」能作為一個平台，以表演藝術為媒介，集結力量，從故事及創意中尋找出路，其後更得到大館的全力支持，這個計劃亦正式在香港落地生根。

然而在過去的一年，我們所經歷的恍如隔世。由上年年中的社會事件，到今天新型冠狀病毒疫情在全球擴散，「動戲·童迷香港藝術計劃」亦一直在演變，與時代同行。說 Lost、說迷失，說精神困擾、說家庭關係脆弱，社會常態的失衡已不再只是香港自身的問題，不再單是年輕人的困惑，現在全球也面對這個 Lost 的狀況——失去生命，失去工作，經濟的巨大損失，人與人的社區隔離，國際關係風起雲湧……我們正陷入一個更複雜、更難明辨清晰的世代。在這個時刻，劇場可以做些什麼？藝術有何意義？劇院關閉，行業面臨重大的

危機，我們可以做什麼？……這些問題，天天在我腦裏轉。

我也曾想過放棄，但 David 卻鼓勵我：「就在最困難的時代，藝術最能夠發揮作用，人們需要故事，需要創意，來開展新的一頁。」

不錯，「Lost」和「Found」，永遠是一對。Lost 看似消極，但其實一體兩面，我們失去的同時，或許得到的會更多，只要願意改變，運用創意，嘗試把逆境扭轉，問題便有機會被化解。

在「迷失兒童計劃」的理念中——「In art, we do not solve problems, we play problems.」藝術不是提供答案，而在於學習如何「Play」，「Play」這個字也不是片面所指的「玩耍」，而是一種態度，一種在我們面對困難時，學習如何駕馭、如何演繹，轉變我們面對問題的固有想法，在 play problems 的時候另闢出路，曙光才能重見。

在此非常感謝大館，特別是 Eddy 和他的同事們共同努力，排除種種困難，一起破釜沉舟，我們就是實踐如何 Play the problems，如何運用創意，以勇氣和創新思維，共同策劃香港首個結合網上網下的大型藝術活動，以現場表演結合科技媒體，實體與虛擬互动交流，我相信這個大膽且具前瞻性的形式亦是大勢所趨，我們好好利用這次機會，嘗試、學習、改變，期待可以為香港表演藝術開闢新路。今次節目共有 11 個，參與的包括本地及海外藝術家和劇團、舞團、社福界、學術界、社區組織及科技媒體公司等。我們上下一心，期待這個計劃在今天也能為未來，為建立更好的世界付出一點，貢獻一點。



甄詠蓓
Olivia Yan

甄詠蓓戲劇工作室藝術總監
動戲·童迷香港藝術計劃藝術總監
O Theatre Workshop
Artistic Director
ÉLAN Lost Child Project
HK Artistic Director

It was early April when Eddy, Head of Performing Arts at Tai Kwun, scheduled a meeting with me. Given the ongoing epidemic, I thought the project would either be postponed or cancelled. But to my surprise, he suggested carrying out the project both online and on site. A few months later, ÉLAN Lost Child Project HK is launched at such a significant moment.

As a mother and an arts practitioner, I feel we have the social responsibility to address mental health and suicidal problems of children and adolescents, and to contribute to our society and the next generation with the power of arts and culture. Two years ago, I thought of The Lost Child Projects developed by my teacher David Glass, and invited him to host a series of workshops in Hong Kong. Subsequently, we organised three workshops in collaboration with artists and professionals in different fields. We envisaged that The Lost Child Project HK would become the platform to gather our strength and find a way out from stories and creativity by using performing arts as its medium. Thanks to the support of Tai Kwun, the project has eventually taken root in Hong Kong.

What we had been through last year feels like another world now. From the social movement to the Covid-19 pandemic, The Lost Child Project HK has been evolving. 'Lost' is no longer a feeling that lingers in the mind of Hongkongers or teenagers alone, but the entire world. Loss of life, loss of work, huge economic losses, social distancing, tension amongst countries... We are falling into a time full of complexity and ambiguity. At this critical moment, what is the function of theatre? What do the arts mean? While theatres are closed and the industry is shadowed by crisis, what

can we do? These questions haunt my mind every day.

I had thought of giving up the project, but David encouraged me: 'In the most difficult times, art works the best. People need stories and creativity to start a new page.'

Indeed, 'Lost' and 'Found' are always in pairs. We may be gaining while we are losing. As long as we are willing to change, and adopt our creativity, problems will eventually be solved.

The Lost Child Project believes that 'In art, we do not solve problems, we play problems.' Art is not about providing answers, but how to 'PLAY'. 'Play' does not literally mean entertainment, but an attitude of breaking old habits and thoughts. Playing problems with hope, so we will find a new way out.

I extend my gratitude to Tai Kwun, especially Eddy and his team, who are always deeply committed and never flagging in zeal. Together, we realised how to 'play the problems' with creativity, courage and innovation, and curated a groundbreaking project that marries virtuality with reality, live performance with digital platform and online interaction with physical encounter. I believe this bold and visionary art form would become a world trend. Seizing this opportunity, we learn and transform ourselves in the hope of blazing a new path for performing arts in Hong Kong. There are eleven programmes in total presented by artists, theatre groups, dance troupes, social welfare professionals, academics, community organisations and technological media companies from Hong Kong and beyond. Collectively, we set the stage for a brighter future and a better world through this project.

對很多人以至我來說，過去數年出現了不
少重要且難忘的時刻——接二連三的社會
和政治轉變、氣候危機、經濟變化，當然
還有 2019 冠狀病毒，影響了每個人的生活。
面對種種當下及未來巨變，年輕人必
須運用創意應對，而從來，年輕人都為我
們描繪着前進的方向。香港的新一代無畏
無懼，正以創新方式回應着各種挑戰，很
高興大館的「動戲·童迷香港藝術計劃」
為新世代提供一個展現創意的舞台。倘若
我們能好好述說內心和外在世界的故事，
或許我們就能徹底改變世界。

「迷失兒童計劃」(The Lost Child Project)
已經推行 23 年，遍及 22 個國家。在 2019
年，優秀的劇場總監、演員和老師甄詠蓓
(Olivia Yan) 邀請我到香港舉辦一系列工
作坊，希望為青少年的心理健康出一分力，
為我們的未來帶來希望和新方向。

我深信人與人關係的力量，而這正是我們

生命中最重要。1979 年我第一次來香港
舉行個人演出，並協助成立香港藝穗會，
認識了當時還是年輕人的 Olivia，自此與她
建立了深厚的情誼，同時與香港文化藝術
界密不可分。往後我倆一直有不少創作交
流，對她在香港的藝術工作深感佩服。在
過去三十年，我教過數以萬計的藝術家和
年輕人。眼看近年香港的起跌展現出無與
倫比的創造力，我相信這一代年輕人只要
奮力爭取，定會為香港注入新的力量和故
事，撼動全世界的心靈。

大館的「動戲·童迷香港藝術計劃」就似
一場適逢其時的精彩慶典，一眾藝術家在
這展現自己獨一無二的作品，如莎士比亞
所言——「舉起鏡子」，照見世界，閃亮我
們的未來。

計劃在萬物伊始的春天開始籌備，感激這
個項目讓我走進年輕人的生命，請與我們
一同為年輕人歡呼！

為年輕人的生命力鼓掌

LET'S CELEBRATE THE ENERGY OF THE YOUNG!



David Glass

David Glass Ensemble UK 及 The Lost Child Project
創辦人 Founder
動戲·童迷香港藝術計劃國際顧問
ÉLAN Lost Child Project HK International Consultant

By anybody's standards the last few years have seen some of the most momentous and extraordinary changes in my or anyone's lifetime. Social and political change, the climate crisis, economic shifts and of course, the Covid-19 pandemic have tumbled out, affecting each one of our lives. The group that has to face these extraordinary changes and deal with it positively and creatively in the present and the future are our young and it has always been the young that help us chart the way forward. I am proud that the ÉLAN Lost Child Project HK at Tai Kwun, the first of its kind, will celebrate the creative voices of this emerging generation in Hong Kong who are bravely confronting these challenges and transforming them into new ways of seeing and expressing. If we can tell stories of our inner and outer world, we might then change that world for good.

In 2019, the brilliant Theatre Director, Actress and Teacher Olivia Yan invited me to run a series of workshops of The Lost Child Project, which has taken root in 22 countries for 23 years as a response to rising problems of youth mental health and in so doing, inspire hope and new directions for the future.

I am a great believer in the power of relationships. It is all we really have. I have

known Olivia since she was herself a young artist, and my life has been bound up with Hong Kong's emergence as a formidable cultural and creative force since my first solo performance in 1979. My deep creative friendship with Olivia and profound respect for what she has done in Hong Kong is entirely expressive of this emerging history. I helped establish the Hong Kong Fringe Club where I first met and taught Olivia, and have taught tens of thousands of artists and young people for over 30 years. The recent history of Hong Kong has revealed a formidable and hugely creative force, and through struggle, I believe the coming generation of young people will give a new story and a new energy to Hong Kong which will send a clear message to the world. The young of Hong Kong have powerful stories to tell.

ÉLAN Lost Child Project HK at Tai Kwun is the extraordinary celebration of these many voices and artists joining together to, as Shakespeare says, 'hold a mirror' to our world and shine a light into all our futures.

Thank you for welcoming me so generously into the lives of your young and in this time of Spring rebirth, please join us in this wonderful celebration of young voices and visions.

香港的及時雨

A TIMELY REMEDY FOR HONG KONG



錢佑 Eddy Zee

大館——古蹟及藝術館表演藝術部主管
Head of Performing Arts, Tai Kwun
- Centre for Heritage and Arts

在策劃節目時，我經常會問自己三個問題：

「表演藝術的功能是什麼？」

「表演藝術如何肩負社會責任？」

「表演藝術如何建立讓人有感同身受的關係？」

表演是藝術，也是技術，如何將此技術應用到日常生活與如何達到高藝術水平同樣重要。藝術有能力拉近人與人之間的距離，有能力安撫人的心靈，有能力修補創傷，最重要是，它有能力改變人，讓人生更豐富、更有層次、更有內涵。想一想近日疫

I always ask myself three questions when planning projects:

'What is the function of performing arts?'

'What are the social responsibility of performing arts?'

'How do the performing arts connect people?'

A performance is made of arts and technique. And this same technique, while crucial to accomplishing an artistic goal, is also applicable to our daily lives. The arts narrow the gap between people, soothes our souls, heals our wounds and, most importantly, enrich our lives. Think of your engagement with arts these days, whether

情之下，你在有意或無意下接觸了多少藝術？透過閱讀、聆聽、觀賞，無數的創作與創意與你交流，靠着這些交流，這四個多月的難關是否好過了一點？對我個人來說是陪着我走過去了。這不就足以證明了藝術在社會上，在人與人之間的功能嗎？

感謝甄詠蓓、黃靜嫻、甄詠蓓戲劇工作室及 Dream of Tomorrow 團隊對表演藝術的堅持、付出及努力；以及感謝 David Glass 對藝術的前瞻性及對社會的關注，令「動戲·童迷香港藝術計劃」這社區項目得以推動，對香港來說，可算是一場及時雨。

intentionally or by accident. I believe there have been numerous books, music and performances that accompanied you during these four challenging months, as in my case. This is a best proof of the arts' ability to connect and stay connected.

We would like to express our gratitude to Olivia Yan, Dorothy Wong, as well as the teams of O Theatre Workshop and Dream of Tomorrow for their perseverance, dedication and effort in demonstrating the power of performing arts. We also thank David Glass for his vision and compassion to society. 'ÉLAN Lost Child Project HK' can be seen as a timely remedy for Hong Kong.

夢想總可以實現

DREAM WILL COME TRUE SOMEDAY



黃靜嫻
Dorothy Wong

Dream of Tomorrow
創辦人及總監
動戲·童迷香港藝術計劃
項目總監

Dream of Tomorrow
Founder & Director
ÉLAN Lost Child Project
HK Project Director

沒有想過落了空的夢想可以實現，未了的緣份可以再續。

多年前在倫敦修讀戲劇治療時，看過 David Glass 的形體劇場演出，非常震撼；更被他在亞洲地區所做的「迷失兒童計劃」（The Lost Child Project）吸引，興奮雀躍地報讀了他的工作坊，可惜最後卻取消了沒辦得成。直至去年甄詠蓓戲劇工作室邀請了 David 來香港開辦一連串劇場工作坊，有幸參與其中，及後更成為策劃及製作「動戲·童迷香港藝術計劃」的一員，與 David 緊密連繫，失去的，又尋着，圓了一個未完的夢。

這次在大館舉辦的藝術計劃籌備了足足一年，共有 11 個藝術項目，各節目形式及構思不斷因應社會現況而變化，由最初

探討學童自殺問題，到香港人面對社會震盪，再到全球疫情爆發，人人被困家中，計劃怎樣繼續？作為計劃統籌，一方面與團隊們努力做到最好，不斷商討應對方法及修訂宣傳及媒體策略，另一方面卻時刻擔心計劃最終會取消。不斷思考如何在幻變中作適切的調度，團隊有時都感到無力和迷失。然而，David 經常在劇場訓練中叫我們「貼地」「呼吸」，正正提醒我要活用藝術面對眼前的困難和挑戰，保持生命氣息（élan）。衷心感謝大館表演藝術團隊的全力支持、David 沿途指導、Olivia 並肩同行，以及一眾創作夥伴們用心創作，「要解決問題，不如玩轉問題」——今次我們嘗試探索網上網下的劇場空間，以現場演出、結合社交互動媒體及科技應用，演繹形體及劇場作品，盼望讓大家感到困倦和迷失時，能夠在這裡找到一點點亮光。

A song came to my mind: 'I have never had a dream come true, until I found you.' I attended David Glass's physical theatre performance many years ago when I was studying Drama and Movement Therapy in London. His stunning body movement and his charm was fascinating. I was much impressed by David's 'Lost Child' projects in Asia. I registered for his workshop in London but unfortunately the workshop could not take place. Until last year, when O Theatre Workshop invited David to Hong Kong to conduct rounds of Devised Theatre workshops, I was glad that I could finally participate and become a core member of this project in Hong Kong, having a chance to work closely with David. Something was lost, and finally found.

The curation of the ÉLAN Lost Child Project HK at Tai Kwun started almost a year ago. The format and the content of the eleven programmes have been adjusting and adapting along with the changing social situation of our society—from youth suicide, social unrest to the worldwide pandemic

lately. Everybody is trapped at home, how can we carry on the Project?

As the Project Director, I was aware that the project might be cancelled. Facing enormous changes, sometimes our team was lost, too. All I could do is doing my best with the creative teams. When I felt blue, I would recall what David taught us. He asked us to explore movement at the ground level and practise breathing. We belong to the earth and nature. How can we keep the 'élan' and move on in our lives? Arts engagement may not give us a solution, but it offers another perspective to play around problems. I wish to express my heartfelt gratitude particularly for the generous support of the Performing Arts Team of Tai Kwun. It is also my honour to work with Olivia Yan and the lovely and brilliant creative teams. In this Project, we explore ways of using different theatre spaces and combining live performances with online platforms in order to present them under different circumstances. We hope our programmes can bring you some insights in this period of feeling lost!

大館——古蹟及藝術館 Tai Kwun-Centre for Heritage and Arts

大館是一所古蹟及藝術館，致力為香港帶來豐富精彩的歷史文物及藝術體驗，培養公眾對當代藝術、表演藝術和社區歷史的認識和欣賞。目標是成為充滿啟發性、激發想像力及輕鬆愉快的地方。

大館是香港其中一項最重要的歷史古蹟活化計劃。建築群內包括三項法定古蹟——前中區警署、中央裁判司署和域多利監獄，中區警署建築群活化計劃是香港賽馬會和香港特別行政區政府的夥伴合作項目；並由香港賽馬會轄下慈善信託基金成立一間非牟利公司——賽馬會文物保育有限公司，以「大館」為營運名稱負責營運。

大館的表演藝術節目，旨在活化館內建築群的室內與戶外空間。活動全都經過細心設計和考量，務求切合館內場地的獨有特色，致力打造多元化的表演節目，吸引不同觀眾。

Tai Kwun is the Centre for Heritage and Arts, a place of inspiration, stimulation and enjoyment for all Hong Kong people. Tai Kwun aspires to offer the best heritage and arts experiences, and to cultivate knowledge and appreciation of contemporary art, performing arts and history in the community.

The revitalisation project has been led by The Hong Kong Jockey Club in partnership with the Government of the Hong Kong SAR. Tai Kwun is the trading name of the Jockey Club CPS Limited, the not-for-profit operator set up by The Hong Kong Jockey Club's Charities Trust to manage the revitalised site.

Tai Kwun's performing arts programmes aim to bring to life the many remarkable spaces both indoors and outdoors through events, with a wide range of programming to appeal to all audiences.

 www.taikwun.hk


David Glass Ensemble UK

David Glass Ensemble UK 是一個由藝術家主導的國際劇團，致力創作充滿活力、連結社會及和生命息息相關的劇場作品。David Glass 由 1979 年起在世界各地進行表演及創作，作為形體劇場的先驅，1990 年正式成立 David Glass Ensemble UK，結合形體、編作和應用戲劇於一身。

劇團着重以創意互動學習的方式，和世界各地的藝術家及觀眾交流，尤為重視當中由無數故事所觸發的生命力。David Glass Ensemble UK 以富有想像力、大膽的方式去回應急速多變的世界。在這個虛擬世代，親身共享的劇場經驗顯得更形珍貴。

David Glass Ensemble UK is an artist-led international theatre company creating vibrant, relevant and powerful theatre. Since 1979, David Glass has been performing and creating across the world, and then in 1990 he established the David Glass Ensemble UK as a pioneering physical, devised and applied theatre company.

Creative learning and engagement with artists and audiences around the world is central to the company's ethos, while vivid, celebratory storytelling sits at the heart of the company's values and process. The Ensemble engages imaginatively, and boldly to a world that is furiously changing in new and extraordinary ways. And during this time of virtual relationships, the shared visceral experience of theatre is more important than ever.

 davidglassensemble.co.uk


甄詠蓓戲劇工作室 O Theatre Workshop

成立於 2010 年，扎根香港，面向世界，致力創作優質劇場作品，推廣戲劇表演藝術。主腦甄詠蓓為亞洲當代劇場全才女子，集編、導、演、教學、寫作及藝術總監於一身。獲獎無數，擁有超過二十五年的藝術創作及營運劇團經驗、眼光觸到、觸覺敏銳。作品風格凌厲，卻不失詩意、聰穎幽默，她善於詮釋當代人的愛與關懷，觸動靈魂。

劇團的理念以「O」為中心，「O」是驚嘆、是驚喜，像人生、像劇場，代表着甄詠蓓對藝術的追求；「O」是一個圓，像宇宙一樣無限延展，象徵着劇場的影響力；「O」像月圓，有團圓之意，意味着甄氏將以愛與關懷重建都市中人與人之間的關係。

O Theatre Workshop, established in 2010, is based in Hong Kong with a worldwide vision. Its creator is the versatile theatre extraordinaire Olivia Yan, who is a leading dramaturg, director, actress, educator, writer and artistic director all in one. With over 25-year experience in artistic directing and theatre operation, Olivia has received many awards. She has a keen eye for aesthetics and a sharp sensitivity for life. Her works are wittily poetic, rooted in love and concern and always reaching out to touch people's soul.

'O' is exclamation, is surprise, like life, like theatre, and represents Olivia's artistic pursuit. 'O' is a circle, like the infinite extension of the universe, symbolising the impact of theatre. 'O' is like the full moon, representing union, signifying Olivia's desire to connect souls with love and concern.


 www.otheatre.hk

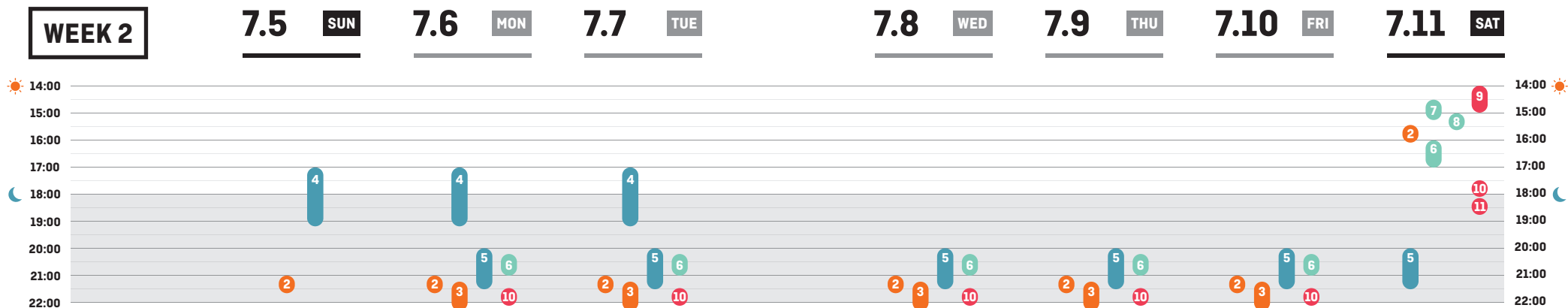
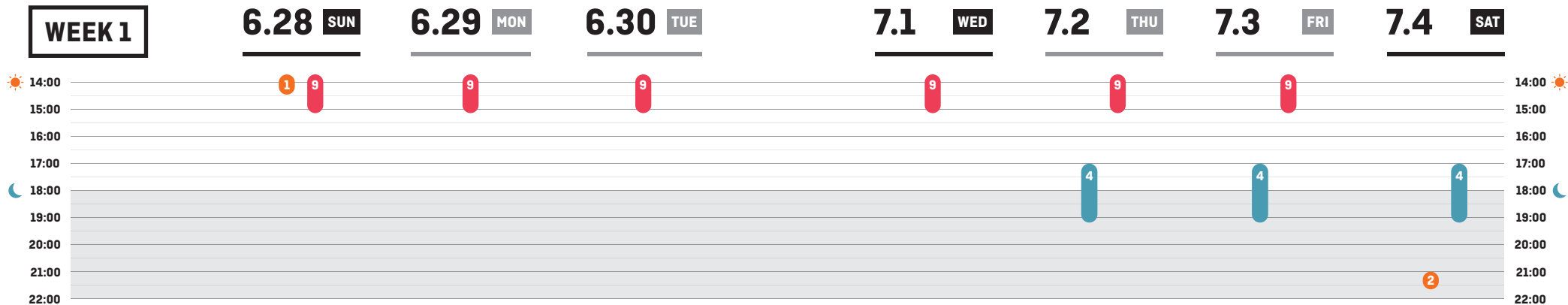
Dream of Tomorrow

身處急速幻變的廿一世紀，單元技能和傳統思維並未能滿足個人或市場需要。於 2010 年成立的 Dream of Tomorrow (DOT)，相信藝術創造力及多元才能可提升企業及個人潛能，鼓勵不同媒介的藝術工作者彼此協作，推動公眾藝術互動，並提供綜合創新服務，透過藝術及文化項目、錄像製作、戲劇治療、培訓及各項諮詢服務，長遠為企業、社群注入創新動力，同時為個人建立健全健康方案，共建創意文化，開展啟夢世界。

Single specialty and traditional mindsets could no longer satisfy individuals' aspirations or market needs in the 21st century. Established in 2010, DOT provides integrated creative services and arts engagement strategies including project management, multidisciplinary art projects, exhibition curatorship, video production, corporate training, drama therapy and holistic wellness solutions as well as branding consultancy.

With the 'Dream, Observe & Think' spirit, DOT believes creative arts and multi-potentialities can help nourish personal and societal wellness. DOT's vision is to incorporate arts and cultural elements into communities and commercial sector in order to raise arts' impacts in Hong Kong, Chinese mainland and Asia. Are you a versatile dottie? Let's co-create a better world!

 www.dreamoftomorrow.hk



1 Festival Trailer
節目巡禮
6.28^{SUN} 13:58

4 國際劇場大師工作坊 David Glass Master Workshops
Workshop I — Authentic Voices for Beginners
《內在真實聲音》入門工作坊
7.2^{THU}-7.7^{TUE} 17:00-19:15

2 No Man is an Island
無人孤島
7.4^{SAT}-7.10^{FRI} 21:00
7.11^{SAT} 15:45

5 國際劇場大師工作坊 David Glass Master Workshops
Workshop II — Exploring the Lost Child Romeo & Juliet
《迷失中的 Romeo & Juliet》研習工作坊
7.6^{MON}-7.11^{SAT} 20:00-21:30

3 Search & Catch
搜捉
7.6^{MON}-7.10^{FRI} 21:15

6 私密故事系列 My Story Land Series
Once upon a...Starry Starry Night-A Writable Music Journal~*
來一場用耳朵「寫」的音樂記事本~*
7.6^{MON}-7.10^{FRI} 20:23
7.11^{SAT} 16:00*

9 我們的系列 Our Social Land Series
Something Between Chaos and Order
混亂與秩序的距離
6.28^{SUN}-7.3^{FRI} 14:00
7.11^{SAT} 14:00

7 私密故事系列 My Story Land Series
Glitch
窒
7.11^{SAT} 14:30

10 我們的系列 Our Social Land Series
Hey My Old Friend, Stay in Touch
老而不· Stay in Touch
7.6^{MON}-7.10^{FRI} 21:30
7.11^{SAT} 17:30*

8 私密故事系列 My Story Land Series
Goodbye, Until We Meet Again
最後的那一瞬間
7.11^{SAT} 15:00*

11 我們的系列 Our Social Land Series
Let's Meet or Rather We Don't?
相見好……還是不如不見
7.11^{SAT} 18:15*

FINAL WEEK
7.12/14 SUN TUE
大館網頁重溫
Revisit at Tai Kwun Website

7.13 MON 7.13^{MON} 15:00-17:00*
Open forum- 'Hope Ahead:Arts for Youth Wellbeing and Creative Citizenship'
《展望未來：創意人生與藝術參與》公開論壇

節目於「動戲·童迷香港藝術計劃」Facebook 專頁播放
Broadcast on Facebook page ELAN Lost Child Project HK
節目於「動戲·童迷香港藝術計劃」Facebook 專頁直播
Facebook live on Facebook page ELAN Lost Child Project HK
節目於大館網站直播
Live stream on Tai Kwun website
大館現場表演
Live performance at Tai Kwun

主辦單位或會就惡劣天氣或其他原因更改活動資料及時間，請密切留意大館網站及計劃 Facebook 專頁發放的最新活動消息。All programmes are subject to change due to adverse weather conditions or other reasons. Please stay tuned for updates on the Tai Kwun website and Facebook page.
需於大館網站預先登記：www.taikwun.hk
Advance registration on the Tai Kwun website is required: www.taikwun.hk



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

無人是孤島 No Man is an Island



4-10.7.2020
9:00pm

動·感·短片
(Facebook 專頁播放)
Motion video (broadcast on Facebook)

11.7.2020
3:45pm

舞蹈·錄像·演出
(洗衣場石階及大館網站直播)
Dance · Video · Performance
(Laundry Steps and live stream on
Tai Kwun website)



陳敏兒 Abby Chan
導演及編舞
Director & Choreographer

專業舞者及資深編舞家，所編作品於世界各地演出，四度獲香港舞蹈年獎。
Abby is a professional dancer and seasoned choreographer whose works are presented all over the world. She is also a four-time recipient of the Hong Kong Dance Award.



梁美嘉 Eve Leung
導演及編舞
Director & Choreographer

兒童舞蹈課程顧問及導師，表達藝術治療師，R&T (Rhythm & Tempo) 踢踏舞團創辦人之一。
Eve is a performer, teacher, choreographer, expressive arts therapist and one of the founders of R&T (Rhythm & Tempo) Tap Company.

疫症下，足不出戶使人如活在孤島。一群不同年齡層的創作團隊，透過錄像聯繫，跨越界限，以率性且充滿節奏的步履對話，深信微小的每一步能凝聚力量、勇氣和堅持，因行動成為一體。

We experience the anxiety of isolation, but like John Donne's poem, 'No man is an Island'. Bringing together an art collective of different ages via technology, these performances empower them to feel solidarity in dance which entwine emotions, relationship and supple movements.

創作團隊 Arts Collective

梁海頤 Alysa Leung
翁融 Amelia Yung
鄧偉豐 Calvin Wai-fung Tang
鄭鏗澄 Emma Cheng
黃思豐 Eric Huynh
葉正男 Jack Ip
詹樂童 Jolie Lok-tung Chim

陳嘉儀 Karen Ka-ye Chan

蔡凱喬 Kelsey Choi
郭偉傑 Ken Wai-kit Kwok
何威智 Marix Wai-chi Ho
謝佩琪 Penny Pui-ki Tse
章佩佩 Goretta Cheung
陳心怡 Saree Chan
謝潔瑩 Vivian Tse

攝製團隊 Videographer

車正軒 Ching-hin Che
C. Production House
音樂創作 Music
FreeDrumlessTracks.net

搜捉 Search & Catch



TS Crew

全男班的專業表演者，是現時藝術界備受矚目的表演團體之一，足跡遍及亞洲及歐洲各地。
TS Crew is an all-male professional performing arts group appearing in arts festivals and events both locally and overseas.

《搜捉》以「捉迷藏」為主題，每天於網上以短片帶領觀眾以另類角度遊遍大館！TS Crew 成員個個身懷絕技，結合舞蹈與 Parkour 的翻騰、走、跳、團隊合作等技巧，以高能量、勇氣跨越障礙，鼓勵大家齊心越過逆境，更會分享一些 Parkour 基本技巧，讓久坐家中的觀眾一同鬆展筋骨。

Search & Catch is going to stomp all over Tai Kwun with their blood-pumping dance and Parkour! With one surprise a day, TS Crew will play 'Hide-and-Seek' in unimaginable spaces and overcome the physical barriers with their exceptional courage and techniques, just as we all do during adversity. They will also share the basic Parkour skills and invite you to stretch your body at home.



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

6-10.7.2020
9:15pm

短片 (Facebook 專頁播放)
Video (broadcast on Facebook)



2-7.7.2020
5:00pm-7:15pm

對象 |
青少年、關心青少年及
對劇場藝術感興趣之人士
16 至 29 歲人士優先

Target Participants |
Young people, those who care
about young people and with
an interest in theatre

Priority will be given to youth aged
between 16 and 29.

授課形式 | 網上
Course Format | Online

語言 | 英語
Language | English



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

David Glass
導師
Workshop Instructor

國際知名戲劇大師、戲劇導演、演員、教師和
創意思想家，是英國最傑出的戲劇導演之一，
也是編作劇場以及應用劇場的主創成員。

As an award-winning solo performer, theatre
director, writer, teacher and creative thinker,
David is one of the UK's most prominent
theatre directors and principal founders of
the physical/visual, devised, ensemble and
applied theatre movements.

工作坊以青少年為本，透過藝術創意鼓勵他們及激發其想像力。
David Glass 將分享他的「迷失兒童創意過程框架」，讓參加者認
識自己的情緒、思想和行為，同時發掘生活中的不同可能。「迷
失兒童創意過程框架」起源於 David Glass 於 1997 至 2004 的
「迷失兒童計劃」。該計劃旨在透過劇場與創意活動，為邊緣弱勢
兒童及青少年發聲，及後成為了一套綜合創意實踐的範本，並獲
多國不同學府及機構採用。

The workshop focuses on young people and seeks to empower
them and their imagination through arts and creativity. David
Glass will share his Lost Child Practice which allows participants
to recognise one's emotions, thoughts and behaviours as
well as to explore different possibilities in their daily lives. The
Practice was developed from The Lost Child Project (1997-2004)
which aims at using theatre and creative participation to give
voice to marginalised and vulnerable children and young people.
It has become a training protocol for integrative creative practice
in various countries and has been taught in different educational
institutions.



入門工作坊 Workshop I 《內在真實聲音》 Authentic Voices for Beginners

研習工作坊 Workshop II 《迷失中的 Romeo & Juliet》 Exploring the Lost Child Romeo & Juliet

6-11.7.2020
8:00pm-9:30pm

對象 |
藝術工作者、教育工作者、社工、
藝術治療師及具劇場經驗的青年

Target Participants |
Arts professionals, educational
practitioners, social workers, arts
therapists and young people who have
theatre experience

授課形式 | 網上
Course Format | Online

語言 | 英語
Language | English



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

集合藝術工作者、教育工作者、社工等專業人員及青少年，一同
透過研究莎士比亞劇中的角色原型，探討年輕人對「愛、狂、
死」的詮釋。藉著跨界別共同研習，學員將一起學習如何參與一
個製作的前期研究工作、同時交換彼此專業知識，為日後的形體
編作舞台作品作準備。此外，工作坊設個別指導時段，由 David
Glass 以一對一的方法，按學員程度指導藝術創作，以豐富課堂
體驗。

A diverse ensemble of arts practitioners, teachers, social
workers and young people will be invited to join this Research
and Development (R&D) process that may lead to a production
of physical devising theatre performance in the future. In this
workshop, archetypal figures of Shakespeare's plays and
its themes about love, madness and death will be explored.
Through this cross-disciplinary study, participants will exchange
ideas and knowledge from their own professions and learn
about arts engagement and the research process of theatre
production. In addition, David Glass will lead individual sessions
to provide one-on-one coaching on artwork creation. The
sessions are customised to suit the level of each participant for
the most effective workshop experience.

公開分享環節 Open Session

11.7.2020
8:30pm

學員於工作坊的研習成果將於 7 月 11 日公開環節中分享。
公開環節開放予公眾旁聽。

The research results will be shared in the Open Session
of the Workshop II, which is open to the public online.

於 Zoom 進行，需預先登記

Hosted on Zoom and advance registration is required

私密 故事系列 MY STORY LAND SERIES

來一場用耳朵「寫」的音樂記事本~
Once Upon a...Starry Starry Night-
a Writable Music Journal~

窈
Clitch

最後的那一瞬間
Goodbye, Until We Meet Again

我們的生命由一個個故事拼湊而成，你或我都埋藏着無數個不能說的故事。說不出口，不如偷偷唱你聽，偷偷演你看。你可能發現，我們的故事是多麼相像。《私密故事系列》為你帶來三個分別以動畫、音樂及多媒體創作的作品，在最不私密的空間，將深不見底的事兒變成我們之間的情感記憶。

Life is made up of countless stories, told and untold. While some are too much to put in words, why not put them in music or theatre? My Story Land Series, a trilogy of animation, music and multimedia works, will tell stories that we may all share. In the least intimate space, the deeply hidden memories will become our common stories.

來一場用耳朵「寫」的音樂記事本~* Once Upon a...Starry Starry Night- a Writable Music Journal~*

6-10.7.2020
8:23pm

短片 (Facebook 專頁播放)
Short video (broadcast on Facebook)

11.7.2020
4:00pm

私密演唱會
(CARFT*及大館網站直播)
Mini concert
[CARFT* and live stream on
Tai Kwun website]

* 座位有限，觀眾需預先登記
Advance registration is
required due to limited seating

語言 | 粵語
Language | Cantonese



陳曉琪 Kellyjackie
創作及演出
Creation & Performance

香港唱作歌手及歌唱導師，成名曲為《他約我去迪士尼》，曾隨黃秋生、甄詠蓓學習演藝技巧。

KJ is a Hong Kong singer-songwriter and vocal coach who got recognised with her original song *He dates me to Disneyland*. She once learned stage and theatre performing skills from Anthony Wong and Olivia Yan.



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule



常言道：「有捨，才有得。」每個人在迷失時，也許都曾想過：是時候把物件、人物、情感、情緒等，作一個斷捨離。要真真切切的打掃自己的心田，由回憶，再到重生會是怎樣的過程？透過六封親手撰寫的信件，對六種「身外物」，作出最後的道別。就讓我們回歸初心，來一場可以用耳朵「寫」的音樂記事本！

As the saying goes, 'Sometimes we need to let go of what's killing us, even if it's killing us to let go.' It can be heart-breaking to let go of certain objects, persons and feelings. But it is a step to let your heart heal and regain the energy to move on. Through six hand-written letters, Kellyjackie will bid farewell to her tenderest treasures and return to her humble beginning in music.

聯合創作指導 Co-creative Direction
楊詩敏 yeunghatou
演奏 Musician
Campos Chui

窒 Glitch

11.7.2020
2:30pm

短片 (大館網站直播)
Short video (live stream on
Tai Kwun website)

語言 | 粵語
Language | Cantonese



葉焯寰 Tim Ip

創作及演出
Creation & Performance

97 回歸後生於本土的香港人，熱愛劇場藝術。
Born in 1997, Tim is passionate about theatre art.



楊詩敏 yeunghatou

聯合創作指導
Co-creative Direction

演員、編劇、舞台劇導演，曾獲香港舞台劇獎
「最佳女主角 (喜/鬧劇) 獎」，活躍於劇場、
電視及電影。

Yeunghatou is an actress, scriptwriter and
theatre director. She was awarded as the
Best Actress (Comedy/Farce) by the Hong
Kong Drama Awards. She is active both on
stage and on screen.



隔離期間，網絡資訊娛樂源源不絕。透過短片重現網上世界的各種面貌，看我們如何迷失在資訊交織的桃花源。

While we are in isolation, there are endless information and entertainment on the internet for our enjoyment. However, we may never realise how this wonderland can turn into a maze. In this short film, Tim Ip will reveal the jinx of the bewildering online world.

聯合創作指導 Co-creative Direction

甄詠蓓 Olivia Yan、楊詩敏 yeunghatou

監製 Producers

葉焯寰 Tim Ip、徐樂容 Louie Tsui

導演、編劇 Director and Scriptwriter

葉焯寰 Tim Ip

攝影 Photographer

徐樂容 Louie Tsui

剪接 Editors

葉焯寰 Tim Ip、徐樂容 Louie Tsui

演員 Performance

吳勵縷 Bonnie Ng

韓百業 Issac Han

徐樂容 Louie Tsui

唐詩詠 Natalie Tong

葉焯寰 Tim Ip

後期製作 Post-production

范顯輝 Leo Fan

馬浩林 Pete Ma

劉峻威 Wyatt Lau



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

最後的那一瞬間 Goodbye, Until We Meet Again

11.7.2020
3:00pm

私密分享會及行禪活動
(賽馬會立方前廳* 及大館網站直播)
Mini performance & walking meditation
(JC Cube Foyer* & live stream on
Tai Kwun website)

*名額有限，觀眾需預先登記
Advance registration is
required due to limited seating

語言 | 粵語
Language | Cantonese



唐詩詠 Natalie Tong

故事、創作及表演
Story, Creation &
Voice-over

香港著名女演員，追隨國際戲劇大師 Philippe
Gaulier 和 David Glass 實現形體和編作劇場
創作，今次首度以動畫演繹故事。

Natalie is a famous actress in Hong Kong.
She has followed international theatre masters
Philippe Gaulier and David Glass to engage
in physical and devising theatre. It's her first
attempt to create, direct and perform in a solo
performance.



陳芷嫻 Ingrid Chan

插畫師
Illustrator

創意媒體系學生，作品以插畫和動畫為主。
Ingrid is a student of multimedia arts, an illustrator
and artist for animation.



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule



一個你認為認識的人，透過動畫展現曾發生於她人生的瞬間，希望大家聽別人的故事，寫自己的人生。

Someone you think you know, but you don't. Let her tell you who she really is and the moments happened in her life in this animation.

創作指導 Creative Direction

甄詠蓓 Olivia Yan

動畫導演 Animation Director

李國威 @ 九猴工作室

Lee Kwok Wai

@Nine Monkeys Workshop

動畫合成 Animation Composer

韓衍儀 Jami Hon

音樂創作 Music

鄭靜欣 Nicole Kwong

插畫師助理 Illustration Assistants

陳心韜 Chan Sum Kiu

許奕敏 Mandy Hui

黃瑞盈 Sonia Wong

動畫顧問 Animation Consultant

桂濟 Kwai Bun

故事協作 Story Collaborator

歐瑛瑩 Toby Au

英文翻譯 Translation

冼康正 Christopher Sin

你說，我聽。看完三個私密故事分享，不妨在這寫下自己的故事？
After listening to their stories, do you have a story to tell?

我們的系列 OUR SOCIAL LAND SERIES

混亂與秩序的距離
Something Between
Chaos and Order

老而不，Stay in Touch
Hey My Old Friend,
Stay in Touch

相見好……還是不如不見
Let's Meet or
Rather We Don't?

是青少年迷失，還是成年人迷糊？我們深信年輕人問題不只是年輕人的問題，應受整個社會關注。近月，不少兩代以至三代 24 小時共處一室卻相對無言，早已蘊釀的矛盾一觸即發，但其實細看你我，是否都是各自孤獨？系列包括三個跨媒介劇場作品，凝聚學生、成年人和長者，一同探討跨代問題，顛覆對青春、寂寞、家庭等定義，齊齊打破僵局，連朋結友，以氣動戲。

Does the world just perplex the youth, or it is the same for adults? The challenges faced by young people, are also challenges for society. While families are bound at home during the pandemics, they have never been so close to each other – yet the distance of their hearts may have never been so far. Our Social Land Series brings together people from different age groups to delve into the core of the generation gap. In a series of three cross-media theatre pieces, you are invited to reflect on what youth, loneliness and family mean to you.

混亂與秩序的距離 Something Between Chaos and Order

28.6-3.7.2020

2:00pm

現場演出
(監獄操場及 Facebook 專頁直播)
Live performance
(Prison Yard and Facebook live)

11.7.2020

2:00pm

整合影片 (大館網頁直播)
Edited video (live stream on
Tai Kwun website)

語言 | 粵語
Language | Cantonese



胡智健 Rico Wu
戲劇導師及導演
Workshop Facilitator
& Director

演員、導演及戲劇導師，第六屆香港小劇場獎「優秀男演員獎」得主，於香港兆基創意書院教授多媒體表演藝術科。

Rico is an actor, director and drama teacher. He is also a teacher of Multimedia Performing Art in the HKICC Lee Shau Kee School of Creativity. He was the winner of the Distinct Actor Award of The Hong Kong Theatre Libre.



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule



在年輕人眼中，混亂與秩序到底蘊藏着什麼能量？創作以編作劇場的方式，由一群青年演員一起探索混亂與秩序的狀況及其意義。由 6 月 28 日至 7 月 3 日，在同一戶外空間，青年們將每天以 20 分鐘展示他們的「生活狀況」，全程直播記錄。所有片段最後將被拼合剪輯，並於 7 月 11 日播放。在當中，我們又會發現什麼？

What is chaos and order? What is the energy hidden behind? Performed by a group of young actors, they will devise a unique piece of theatrical work everyday from 28 June to 3 July at a public space to reflect on the state and significance of their lives at the time of crisis. Broadcast online every day, it is an intimate 'life experiment' made public for all to see. An edited Video will be broadcasted on 11 July to unfold the whole 'experiment'.

演出 Performance

香港兆基創意書院學生
Students of HKICC Lee Shau Kee School of Creativity
江濶茹 Kong Cho Yu 吳潤安 Ng Run An
羅智仁 Law Chi Yan 沈嘉穎 Shum Ka Wing
呂珮瑩 Lui Pui Ying 楊紫婷 Yeung Zi Ting Olivia

舞台監督及執行舞台監督 Stage Manager & Deputy Stage Manager
關凱琪 Kwan Hoi Ki

老而不，Stay in Touch

Hey My Old Friend, Stay in Touch

6-10.7.2020
9:30pm

短片 (Facebook 專頁播放)
Video (broadcast on Facebook)

11.7.2020
5:30pm

現場演出
(賽馬會立方* 及大館網站直播)
Live performance
(JC Cube* and live stream on
Tai Kwun website)

* 座位有限，觀眾需預先登記
Advance registration is
required due to limited seating

語言 | 粵語
Language | Cantonese



李瑋珩 Hanks Li
創作及導演
Creation & Director

身心創作室 Weak Chickens 培訓導師、演員、導演及創作人。從運動中發現不同的身體探索能治癒健康問題，也能發揮藝術創意。Hanks is the training teacher of creative studio Weak Chickens. He set off his performing career by learning physical theatre and devising theatre from Jim Chim and Olivia Yan.



陳筠而 Kwan Yee
創作
Creation

獨立編輯、記者、編劇，身心創作室 Weak Chickens 創辦人、策劃各類型創意培訓工作坊、錄像製作、專題網頁及宣傳企劃等。Kwan Yee is the founder of creative studio Weak Chickens, editor, journalist, scriptwriter, and independent creator and writer for different art projects.



一群「幼而不」和「老而不」被關一起，日以繼夜、夜以繼日。突然，幼而不打開一個音樂盒，播放一首情歌，老而不站起來，打開禁室大門……幾位年輕人走訪素未謀面的中老年人，傾聽他們的寂寞故事，並各自以不同方式作出回應，最後發現彼此的情感是如此相通。來到舞台上，他們期盼再度「觸碰」，在迷失和孤單中學習保持親密。

A group of young and old people are trapped together in an unknown space over days and nights. One day, the young open a music box and play a love song. The old stand up to open the door... Starting from interviews conducted with the seniors, the young people collected stories and surprisingly found the experience so similar to their own. Bringing their shared compassion on stage, they wish to connect again and stay connected amid uncertainties.

演出 Performance

譚玉婷 Anne Tam
陳嘉茵 Karen Chan
陳湛文 Peter Chan

黃子澄 Wong Tsz Ching

聲演 Voice Cast

何恩臨 Ho Yan Lam Grace

短片攝影 Videographer

李凱欣 Cola Lee

攝影助理 Videographer Assistant

Raven Chan L

舞台監督及執行舞台監督

關凱琪 Kwan Hoi Ki

音樂創作 Music Designer

孫曉賢 Kendy Suen

燈光設計 Lighting Designer

張素宜 Cheung So Yi



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

相見好……還是不如不見

Let's Meet or Rather We Don't?

11.7.2020
6:15pm

現場演出及觀眾互動
(賽馬會立方* 及大館網站直播)
Live performance and interaction
with audience
(JC Cube* and
live stream on Tai Kwun website)

* 座位有限，觀眾需預先登記
Advance registration is
required due to limited seating

語言 | 粵語
Language | Cantonese



歐珮瑩 Toby Au
導演
Director

一路青空創團成員之一，曾導演和演出多個作品，並獲提名香港小劇場獎「優秀女演員」。Toby is the co-founder, actress, director and writer of The Radiant Theatre. She was nominated for the Distinct Actress of the Hong Kong Theatre Libre.



每天留在家中，得到的多還是失去的多？一家幾口，不用上學，不能外出，是「困獸鬥」還是「天倫樂」？到底會因為相處時間長了，多了溝通，於苦難時刻關係變得更好？還是朝夕共處於擠迫的空間，反而更難相處，關係變得更差？在這個全世界都要隔離，迷失於家中的時刻，觀察家中的物件，透過 Facebook 貼文、互動及現場演出，反思與家人的關係：是失的多，還是得的多？你最想說的又是什麼？

When we have no choice but to stay home, do we still call it home or has it become a cage? Do we regard this a valuable family time or a breaking point for concealed stress? In this online theatre workshop, we invite young people and their parents to discover and explore the meaning of 'family'. Conducted live on stage, the participants will interact with the audience online and invite them to contribute ideas to their discussion.

演出 Performance

蔡欣怡 Choi Yan Yi

馮志佑 Fung Chi Yau

馮鎮權 Fung Chun Kuen

許晉邦 Hui Chun Pong

葉嘉茵 Ip Ka Yan

李浩然 Li Ho Yin

馬嘉儀 Ma Ka Yee

龐鎮衡 Pong Chun Hang

邱恬妮 Yau Tim Ni

舞台監督及執行舞台監督

關凱琪 Kwan Hoi Ki

燈光設計

張素宜 Cheung So Yi

音樂創作

呂中樞 Vincent Lui



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

公開論壇 Open Forum

「展望未來：創意人生與藝術參與」

Hope Ahead: Arts for Youth Wellbeing and Creative Citizenship

13.7.2020
3:00pm-5:00pm

賽馬會立方* 及大館網站直播
JC Cube* and live stream on
Tai Kwun website

* 座位有限，觀眾需預先登記
Advance registration is
required due to limited seating

語言 | 粵語及英語
Language | Cantonese and English

「動戲·童迷香港藝術計劃」以公開論壇作總結，邀請不同人士及團體合作，探討通過藝術活動及公眾參與，如何幫助年輕人應對未來挑戰，借鑑海外及本地個案，反思當下，預視未來，以「創意公民」的身份，一起以藝術回應萬變世界。公開論壇設同步網上直播。

As the finale of the 'ÉLAN Lost Child Project HK', the forum brings together individuals and organisations to discuss how arts and public engagement can help young people confront the growing complexity of the modern world and challenge the status quo. Join us to explore the concepts of creative citizenship and how to respond to the fast-changing world with arts. It will also be broadcasted live online.

主持 | Facilitator



張家寶 Elaine Cheung

基督家庭服務中心高級服務經理（學校社會工作及服務發展）
Senior Service Manager of School Social Work and Service
Department, Christian Family Service Centre

註冊社工，英國心理劇協會專業會員（海外）。多年以戲劇及視覺藝術手法引導學校與青少年、家長及中學老師探討青少年成長議題。Elaine is a registered social worker and member of British Psychodrama Association (Oversea Practitioner). She is passionate about youth work. By applying drama and visual arts as intervention, she aims at exploring issues between young people, their parents and teachers.



把節目加到電子行事曆
Subscribe to the
programme schedule

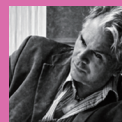
分享嘉賓 | Guest Speakers



David Glass

英國 David Glass Ensemble UK 及「迷失兒童計劃」創辦人
Founder of David Glass Ensemble UK & Lost Child Project, United Kingdom

國際知名戲劇大師、戲劇導演、演員、教師和創意思想家，「迷失兒童計劃」創辦人。
As an award-winning solo performer, theatre director, writer, teacher and creative thinker, David is also the founder of The Lost Child Project.



Tom McCrory

紐西蘭 The Conch 共同創辦人
Co-founder of The Conch, New Zealand

著名舞台編劇，於多國著名戲劇及藝術學院擔任形體指導導師，致力於新西蘭舉辦各項以藝術介入的青年工作。
Tom is an award-winning writer of plays. He has worked as a Movement Teacher in the renowned institutions and drama schools around the world. He has played an active and vital role in all Conch productions targeted at young people.



Nina Nawalowlow

紐西蘭 The Conch 共同創辦人
Co-Founder of The Conch, New Zealand

演員、導師及教師，曾參與逾四十個國際藝術節，致力透過劇場為社會帶來改變。
Nina is a performer, mentor and teacher who has presented at over 40 international festivals. She is committed to using theatre as a vehicle to affect social change.



Virgil Haden-Pawlowski

香港救助兒童會項目監測評估經理及顧問
Monitoring, Evaluation, Accountability & Learning
Manager and Advisor, Save the Children Hong Kong

香港救助兒童會為救助兒童會全球運動的 28 個成員組織之一，救助兒童會正於 118 個國家開展全球運動，給予兒童健康生命的開始、學習的機會及保護他們免受傷害。
Save the Children Hong Kong is part of the Save the Children movement, which is made up of 28 member organisations, operating in around 118 countries. It gives children a healthy start in life, the opportunity to learn and protection from harm.



黃蔚澄博士 Dr. Paul W.C. WONG

香港大學社會工作及社會行政學系副教授
Associate Professor of Department of Social Work
and Social Administration, The University of Hong Kong

主要研究範疇包括防止自殺和精神健康，青年研究範疇包括青少年「隱蔽」行為、提倡正向青年發展、社會共融及人類與動物互動行為。
His research focus has been suicide prevention and mental health promotion and practice. His recent research projects include youth social withdrawal behavior, using animals as part of psychological interventions, youth positive development interventions and family care for people with psychological issues.



甄詠蓓 Oliva Yan

「童迷香港藝術計劃」藝術總監
Artistic Director of The Lost Child Project HK

致力推動亞洲當代劇場發展及培養演藝人才，定期開辦專業演技課程，並經常與本地及海外機構合作，分享藝術經驗和心得。
As a renowned multi-talented artist in the field of Asian contemporary theatre, Olivia is passionate about arts education and hosts workshops for overseas institutions and professional theatre groups.



黃靜嫻 Dorothy Wong

「童迷香港藝術計劃」項目總監
Project Director of The Lost Child Project HK

曾獲志奮領留英學金赴英倫敦修讀戲劇及形體動作治療。具豐富社群互動及文化藝術策劃經驗，曾於世界各地籌劃各類型文化藝術活動。
Dorothy was awarded Chevening Scholarship and studied Drama and Movement Therapy in London. She has rich experience in arts and cultural projects, community engagement, youth development and creative initiatives.

在這記下重點！
Note down the key points!

寫下你心中的問題或想法
What's in your mind?



娛樂

明周五十年以來一直是香港著名的娛樂名人綜合性雜誌，內容緊貼潮流及娛樂圈動向，真確詳盡報道香港影、視、音樂與流行文化實況。



文化

從人說到城市，然後又從城市回到人的所在。關於美學、藝術、設計、城市和日常，這裏有我們的看法。



時尚

從來，我們不是寫時裝，而是風格；潮流尚且老去，風格卻是永恒。INNER發掘更多美學新觀念，由外到內，說出美麗的秘密。



明周娛樂 MP Weekly | 想食明周
明周文化 MP Weekly | INNER



MPWeekly明周



entertainment.mpw | foodie.mpw
mpw.culture | in_ner

MOVIE
MOVIE
PARTY

FIRST & EXCLUSIVE
獨家首播

www.movie-movie.com.hk



*即將推出 UPCOMING TITLES



CAPHARNAÛM
星仔打官司



THE PLATFORM
饑餓鬥室



NEVER LOOK AWAY*
無主之作



PAIN AND GLORY
萬千痛愛在一身



THE TRUTH
真實芳言



DANCER
黑天鵝王子



SORRY WE MISSED YOU*
對不起，錯過你



JUDY*
星夢女神：茱地嘉蘭



YOUNG AHMED
少年阿默



RYUICHI SAKAMOTO: CODA
坂本龍一：CODA



ORIGINAL DUTCH DESIGN FURNITURE & HOME APPLIANCES.

If you are looking for an original, stylish and cozy home, there is no better place than us!



MOVIE
MOVIE
PACIFIC PLACE

現已登場
NOW OPEN



f i CARFT.ART

www.carftstore.com

T +852 2623 7787

Shop 101, 1/F, Blk 13, Tai Kwun
10 Hollywood Rd, Central, HK

nowe 請即申請 Subscribe now : www.nowe.com

COME PLAY WITH US

主辦
Presented by



藝術策劃及製作
Artistic Direction and Produced by



合創夥伴
Co-Creation Partner



國際顧問
International Consultant



專業指導
Professional Advisors



青年服務



黃蔚澄博士
Dr. Paul W.C. Wong

創意夥伴
Creative Partners



陳敬兒 Abby Chan | 梁美嘉 Eve Leung | 陳芷嫣 Ingrid Chan | James Yang | 陳曉琪 Kellyjackie | 唐詩詠 Natalie Tong | 葉煒賢 Tim Ip | 楊詩敏 yeunghatou

媒體夥伴
Media Partners



技術夥伴
Technology Partners



場地夥伴
Venue Partner



鳴謝
Acknowledgments

R & T (Rhythm & Tempo)

「迷失兒童計劃」國際總監

The Lost Child Project International Director
David Glass

藝術總監 Artistic Director
甄詠蓓 Olivia Yan

項目總監 Project Director
黃靜嫻 Dorothy Wong

技術總監 Technical Director
王奕慎 Ada Wong Yi Sheng

項目經理 Project Manager
鍾美琮 Becky Chung

助理項目經理 Assistant Project Manager
陳小茵 Angel Chan Siu Yan

公關及市場策劃經理 Public Relations & Marketing Manager
陳筠而 Chan Kwan Yee

公關及市場策劃小組 Public Relations & Marketing Team
梁海頤 Alys Leung
方晨 Fong Sun

總監助理 Director Assistant
馬寧景 Emily Ma

音響顧問 Audio Consultant
陳健恒 Chan Kin Hang

宣傳短片製作 Production of Promotional Trailers
楊文輝 Fai Yeung

動畫支援 Animation Support
實在制作 Suchfilms Ltd.

平面設計 Graphic Design
Pun CheungKevin@dotherrightthing
Tony Fung

攝影 Photographer
Benny Luey
Kit Chan@KC CREATIVE

版權所有 翻印必究 All rights reserved

節目 Programme

錢佑 Eddy Zee
鄭雪君 Phoebe Cheng
郭穎姿 Grace Kwok
林晨 Mimi Lam
吳卓恩 Frieda Ng

技術及製作 Technical and Production

張凱筑 Juk Cheung
馬卓忠 Joel Ma
何成斌 Mike Ho
梁愷珊 Shandy Leung
洪俊登 Dang Hung
譚芷烽 Juno Tam
張曉妍 Myra Cheung
蔡永堯 Terrence Choi
黎頌賢 Bobby Lai
章玉 Irene Cheung

市場策劃 Marketing and Communications

黃家燕 Kitty Wong
梁迪芬 Gillian Leung
張兆傑 Kit Cheung
雷慧瑩 Esther Lui
黎俊彥 Matthew Lai
黃倩彤 Elise Wong
葉皓欣 Kaitlyn Ip
黃卓怡 Jessica Wong

主題視覺設計 Key Visual Design

黃榮樂 Chris Wong

鳴謝 Acknowledgements

The Farm Entertainment Ltd.、林日曦 Lam Yat Hey、林嘉欣 Karena Lam、余安安 Candice Yu、韋羅莎 Rosa Maria Velasco、莊梅岩 Candace Chong、李佳芯 Ali Lee、張敬軒 Hins Cheung、崔永雄 Eastman Tsui、林兆霞 June Lam、馮穎琪 Vicky Fung

個別節目鳴謝 Acknowledgements of individual programmes

搜捉 | Search & Catch

曹靖 Ethan Cho Jin

來一場用耳朵「寫」的音樂記事本~* | Once Upon a... Starry Starry Night – a Writable Music Journal~*

心汛聲藝學院 Christine Samson Music & Arts Studio、inlovewithdotdotdot、徐穎堃 Erica Chui、徐偉棟 Edward、Carie、Hoi、Zoho

老而不· Stay in Touch | Hey My Old Friend, Stay in Touch

Anna、John、何佩欣 Ho Pui Yan、葉嘉雯 Ip Ka Man Echo、邱霽雯 Victoria Yau、郭華燊 Kwok Wah San、葉駿霆 Yip Chun Ting、潘自卿 Poon Chee Hing、鄭淑貞 Cheng Sok Ching

相見好……還是不如不見 | Let's Meet or Rather We Don't?

Mabel、Summer、榮恩衛斯理 Ron Weasley、其他受訪者 All interviewees



追蹤「動戲·童迷香港藝術計劃」專頁
Find ÉLAN Lost Child Project HK
on Facebook



ÉLAN Lost Child Project HK



更多節目詳情
For more programme details
www.taikwun.hk